

LINO, Patrícia. (2020). *O Kit de Sobrevivência do Descobridor Português no Mundo Anticolonial*. Edições Macondo.

O *Kit de Sobrevivência do Descobridor Português no Mundo Anticolonial* es una obra de la joven autora portuguesa Patrícia Lino que combina textos e imágenes que tienen como punto de referencia los manuales de usuario, pero con una retórica que pone en jaque, con humor e ironía, los discursos y valores más recalcitrantes de una mentalidad colonialista y lusotropicalista, persistente en casos localizados. En su edición brasileña (la de Portugal aparece bajo el sello de Douda Correria), llegó a las semifinales del prestigioso Prémio Océanos 2021, que galardona a los mejores libros del año anterior en lengua portuguesa, y lo hizo en la categoría de poesía.

Con el *Kit*, la autora continúa por la senda de creaciones que se valen de recursos visuales, aunque no de modo tan radical como en *Não é isto um livro*, también de 2020, en donde mediante un código QR se accede a poemas fuera del espacio de la página impresa y se ingresa a uno digital en el que hay soportes audiovisuales. Más “discreto” en el soporte, el *Kit* consiste en un total de cuarentaiún productos, artefactos o herramientas que delatan tanto categorías culturales heredadas de diversos momentos históricos antiguos y recientes, como la perspectiva crítica que sobre ellas tiene Patrícia Lino, visión enfatizada por la distancia espaciotemporal que le proporciona el no vivir en su país desde hace años. Por lo anterior, conviene esbozar los espacios desde donde la autora mira el discurso, la escritura y la mentalidad coloniales, y desde donde organiza su *Kit*: en primer lugar, desde un espacio personal crítico, pero *lúdico*, al que no se le escapan prácticas, ideas, discursos, creencias; en el segundo,

desde su contacto con poéticas iberoamericanas posteriores al concretismo y hoy fuertemente vinculadas con otros lenguajes artísticos como la pintura, la música, el video, la performance, o las artes gráficas; en tercero, desde un espacio geográfico en el que son fuertes y activos los discursos contestatarios del *statu quo*, dado que es profesora en la Universidad de California, Los Angeles (UCLA), y realizó su doctorado también en Estados Unidos, en California, donde produjo el *Kit* en 2020.

Para el público que tenga poca relación con la literatura reciente en lengua portuguesa, conviene avisar que los epígrafes dan aviso del sello del *Kit* y de quien lo elabora: se trata de unos versos de la poeta Adília Lopes sobre el sentido del humor, y un juego de palabras de Fernando Lemos, un poeta, diseñador, fotógrafo y pintor portugués radicado en Brasil hasta su muerte en 2019: “azar mas...Azar mas...pela Pátria lutar”, que proviene directamente del Himno Nacional de Portugal: “às armas, às armas / pela Pátria lutar!”¹ En otras palabras, el humor y la voluntad de hablar de su país en términos poco convencionales.

Amén de una innegable capacidad inventiva que se traduce en la creación de decenas de objetos que constituyen el *Kit*, los espacios señalados le proporcionan una dicción *lúdica* que no se permite caer en la amargura, a pesar de que no hace concesiones ideológicas, pues esta obra es intensamente política, casi militante de los valores contrarios a los ridiculizados en el *Kit*. Así,

¹ Se crea el juego de palabras a partir del sonido de “às armas” (las armas), que suena parecido a “azar mas”(mala suerte sin embargo).

Lino desafía y desmonta con humor una serie de creencias enraizadas en una colectividad que menos ejerce la autocritica, o que practica preferentemente el autoengaño, según se quiera ver: la superioridad racial, el carácter triunfalista de los viajes de ultramar y del colonialismo, la superioridad de la norma lingüística europea por encima de las otras variantes, e incluso la heteronormatividad, entre otras.

En este manual ilustrado de objetos independientes, no hay un principio o un fin, por lo que la lectura no necesariamente conlleva un orden. En casi todos los casos, la imagen de los objetos son reelaboraciones de otros preexistentes conocidos por el público, y tal conocimiento permite que quien se acerque a este *Kit* logre captar que no hay un patrón en la conformación de estas invenciones. En lo que sí hay un modelo fijo es en la manera de presentar cada artículo que conforma el *Kit*, pues siempre aparece en primer lugar la imagen del mismo, seguida de la descripción y en tercer lugar el manual de usuario, que concluye siempre con la dosificación conveniente de exposición al producto. En otros ejemplos, lo novedoso no está en el objeto en sí, sino en el nombre del mismo, en la descripción y el manual de usuario, como en el caso del “Bilhete para o Tour Vocação Atlântica”, es decir, un boleto para un paseo turístico que cuenta en diecinueve segmentos la historia de las navegaciones. La imagen del boleto tiene como etiqueta el escudo portugués y el eslogan reza: “MIL VIAGENS NUMA!”. La descripción aclara que “O TOUR VOCAÇÃO ATLÂNTICA OU A ÚNICA EXPERIÊNCIA HISTÓRICA QUE EU QUERO QUE VOCÊ TENHA é um tour interativo que reconstrói a fantástica odisseia dos navegadores portugueses. O tour está dividido em dezanove secções” (116).

Estas secciones resumen de manera muy crítica la historia de los viajes de los portugueses, comenzando por las expediciones medievales en el norte de África hasta culminar con la llegada a Asia y Brasil, y rematando con la banalización

de todas las implicaciones de los viajes porque la parada final evoca las tiendas de los museos:

1. A BORDO
2. INTENTOS, INVENTOS E TORMENTOS.
3. MUNDOS AO MUNDO OU MUNDO AOS MUNDOS.
4. COBERTA DA NAU.
5. ESTALEIRO NAVAL.
6. PARTIDA DO PORTO.
7. LISBOA.
8. NORTE DE ÁFRICA OU AZAR DOS QUE LÁ VIAM.
9. CONQUISTA DE CEUTA OU INÍCIO DO TRÁFICO NEGREIRO.
10. QUEM É O MAIS TENEBROSO?
11. QUAIS TORMENTAS EXATAMENTE?
12. ÁFRICA NEGRA, RAPTO, ASSASSINATO, SACANAGEM.
13. O TROPICAL — MAS O QUE É TROPICAL?
14. ÍNDIA E AS ATROCIDADES
15. MACAU E AS ATROCIDADES
16. JAPÃO E AS ATROCIDADES
17. BRASIL E AS ATROCIDADES
18. LOJA SPHERA MUNDI, ONDE VOCÊ PODERÁ GASTAR INUTILMENTE O SEU DINHEIRO (116-117)

Aunque el impreso de la edición brasileña ofrece un atractivo ejemplar prácticamente de bolsillo, los adelantos o selecciones que la autora ha publicado en revistas digitales también le hacen bastante justicia a la obra, pues como la dicción de la descripción y del manual parodia elementos del estilo de los catálogos promocionales y del lenguaje de la publicidad, en los soportes digitales las imágenes de los “productos” tienen una resolución mejor que la del impreso, lo cual me da por imaginar lo que sería una edición digital y a color de los artefactos. Con los avances tecnológicos, no habría que descartar una reedición multimedia de esta obra o una instalación, para, por ejemplo, ver la máquina Sebastiana lanzar la legendaria neblina, o escuchar la “Caculusofónica”, o la “Cavaqueira”, LP que recopila frases que profirió el político Aníbal Cavaco Silva, figura

que pasará a la historia, entre otros penosos motivos, por haberse negado a abandonar sus vacaciones de verano, cuando era presidente de la república, para rendir homenaje al féretro de José Saramago en 2010.

Resulta llamativo cómo a la par de que en Portugal determinadas políticas públicas posteriores al rescate financiero de la “troika” (Comisión Europea, Banco Central Europeo, Fondo Monetario Internacional) impulsaron la masificación del turismo internacional —recurriendo para ello a una retórica publicitaria nutrida de nuevos íconos que venden un país de ensueño—, en California, Patrícia Lino también se valga de ese lenguaje de la publicidad y las ventas, pero desde la parodia, para desnudar las deudas de un país con su propia autoconstrucción y manera de entender la historia, y utiliza para ello emblemas, símbolos, escudos de armas y otros elementos de la heráldica nacional que funcionan como una suerte de etiqueta de los productos. De hecho, el propio título forma parte de este carácter paródico porque ofrece herramientas imaginarias para una mentalidad de otros tiempos, pero vigente en el contexto de un escenario occidental en el que se problematizan los temas incómodos antes mencionados.

En cuanto a las reelaboraciones, la mayoría de los componentes del *Kit* son conocidos por el público, como “Colónia”, versión del juego llamado Monopoly; pero en varios casos el nombre del objeto contiene esa elaboración lingüística y gráfica que asocia una palabra con un peso simbólico y la desacraliza mediante un recurso visual. Lo anterior ocurre, por ejemplo, con una de las grandes categorías asociadas a Portugal: *Descobrimentos*, que se vuelve “DESCOBRIMENTOS”, simple nombre de una marca de pastillas de sabores, que tiene un estuche que evoca el de Altoids.

A lo largo de estas líneas me he referido a palabras como *artículo*, *artefacto*, *objeto*, *he-*

rramienta, *invención* y *producto*; pero también se les puede llamar *poemas*, pues no cabe duda de que el *Kit* es una obra poética, en una línea muy próxima a los ejercicios de los artefactos visuales de Nicanor Parra. Algunas creaciones me recuerdan también esa pieza magistral de la publicidad ficticia de la literatura mexicana, el “Baby H. P.” de Arreola, una suerte de andadera metálica para bebés que se conecta a la luz, un artefacto siniestro por su letalidad, pero que el lenguaje de la publicidad promociona como si se tratara de una solución a la economía familiar. En este sentido, me llama mucho la atención el hincapié en la posología de cada herramienta y en las continuas referencias al momento ideal para inculcar determinados usos o ideas, especialmente numerosas indicaciones para comenzar en la más temprana infancia (“Para todas las edades a partir dos ___ años”), porque es una manera distinta de decir que nadie nace machista, racista, homófobo o colonialista, sino que todas esas actitudes se aprenden.

Ahora bien, aunque este libro produzca risas, no es una obra fácil, dado que se funda en la parodia, por lo que sus mejores receptores son quienes pueden reconocer el peso de lo que se está desacralizando en el *Kit*, además de quien pueda comprender el diálogo que, desde la irreverencia, la distancia y la posesión de diversos lenguajes, establece con monumentos literarios como *Mensagem* de Pessoa. En otras palabras, la comprensión del *Kit* implicaría que se conoce a fondo la cultura portuguesa y sus discursos.

Manual ficticio de artefactos imaginarios, catálogo ilustrado de objetos inexistentes, esta obra de Patrícia Lino, con su retórica verbo-visual, se ubica como una obra rebelde, no sólo ante la práctica ausencia de debate en torno a estos aspectos en Portugal, sino también frente a la beligerancia del discurso de la ultraderecha en su país.

Alma Delia Miranda Aguilar